

Travel of world Classical Works

1792-1850



希腊神话故事

Sagen Des Altentums

【德国】古斯塔夫·施瓦布原著

Gustav B Schwab



吉林文史出版社
Jilin Literature and History
Publishing House

图书在版编目(CIP) 数据

希腊神话故事/徐潜, 孙履芳主编. —长春: 吉林文史出版社, 2005. 11
(世界经典名著阅读之旅)
ISBN 7—80702—329—5

I. 希... II. ①徐... ②孙... III. 神话—作品集—古希腊—缩写本
IV. I545.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第119998号

世界经典名著阅读之旅

希腊神话故事
Sagen Des
Altertums

原著【德国】古斯塔夫·施瓦布
Gustav B Schwab

主编 徐潜 孙履芳

译写 于元

责任编辑 周新英

责任校对 李洁华

装帧设计 张亚力

出版发行 吉林文史出版社(长春市人民大街4646号)

印刷 长春第二新华印刷有限责任公司

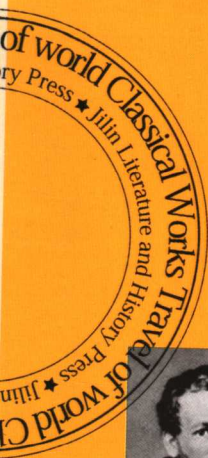
版次 2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷

开本 787×1092mm 1/32 5印张

印数 1-7000册

书号 ISBN 7-80702-329-5 / I · 64

定价 8.00元



古斯塔夫·施瓦布(Gustav B Schwab, 1792-1850), 德国作家。1792年6月19日出生于巴登符腾堡州的首府斯图加特市。1809-1814年, 他入斯图加特市学习神学和哲学。1818年任斯图加特高级中学拉丁语教授。

1841年任城市教长。他的主要著作有: 诗集《雷雨》、《席勒传》、《古希腊的神话和传说》等。

古斯塔夫·施瓦布与《希腊神话故事》

古斯塔夫·施瓦布(Gustav B Schwab, 旧译斯瓦布, 一七九二年至一八五〇年), 德国作家。一七九二年六月十九日出生于巴登符腾堡州的首府斯图加特市。一八〇九至一八一四年, 他入斯图加特中学学习神学和哲学。一八一八年任斯图加特高级中学拉丁语教授。一八四一年任城市教长。他的主要著作有: 诗集《雷雨》(一八二七年)、《席勒传》(一八四〇年)、《古希腊的神话和传说》(一八三八年至一八四〇年, 书的原名为《古典时代最美丽的传说》)。像希腊文化一样, 希腊神话是多种因素的结合——或许远远超出历史学家能够合理诠释的范围。但是这些因素是千百年来逐渐进入希腊的。大约在公元前一九〇〇年, 最早操希腊语的定居者来自北方进入希腊的爱琴, 并和当时已生活在当地的人

们融合在一起。但几乎可以肯定的是希腊人带来了宙斯的战船。宙斯是天神和古典时代的主神。古希腊的“父亲宙斯”与拉丁的朱庇特神和雅利安的吠陀天神实际上是同一位神。但是就宙斯一个神是不会产生大量的神话的。

《希腊神话故事》是从普罗米修斯开始的，普罗米修斯的本意是“深谋远虑”，他是提坦众巨神之一，是天神和地母之子。在某些神话中，他是人类的造物主和人类的保护者。他为人类偷取天火而惹恼了宙斯，因而被束缚在高加索的悬崖上，每天遭到老鹰撕碎其肝以示惩罚。令人感兴趣的是，普罗米修斯在众神之中是坚定地植根于奋斗、危险和痛苦的真实世界之中，而奥林匹斯山众神却成功地取代了他——他们都是理想化的幻想、美丽、有权势、快乐而又摆脱了痛苦和死亡的众神。书中除了众神的故事外，还用三分之二的篇幅叙述荷马的史诗《伊利亚特》和《奥德赛》。将史诗改写为通俗的故事，这应该是施瓦布普及希腊神话和传说的重大贡献。

荷马的史诗《伊利亚特》被改编为《特洛伊的故事》，《奥德赛》则改为《俄底修斯的故事》。

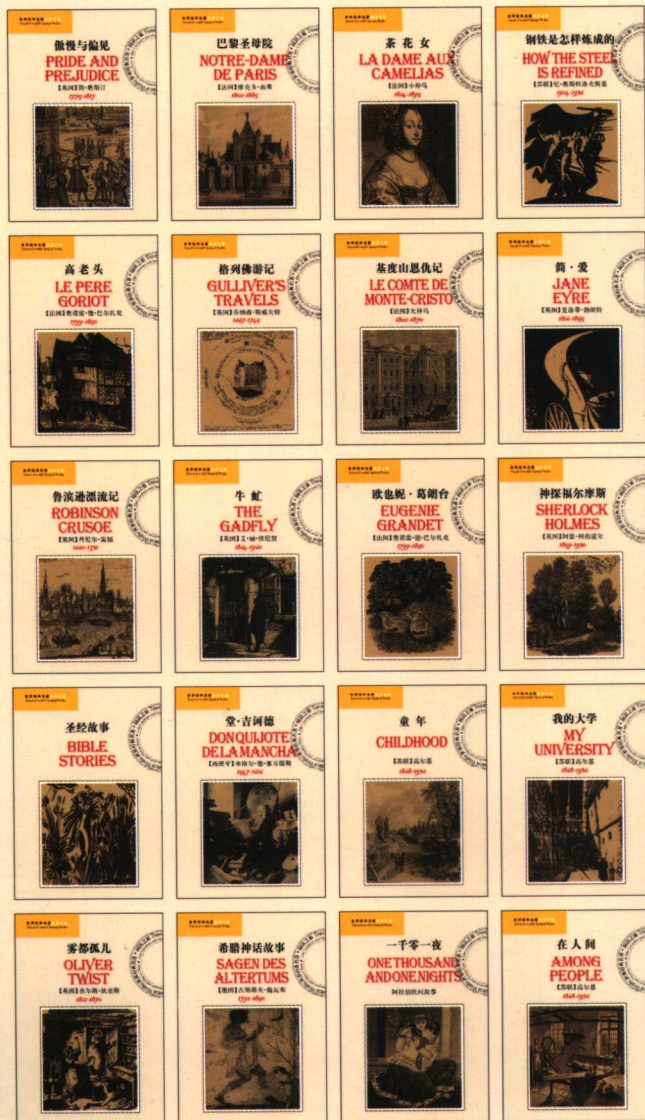
《伊利亚特》的意思是“关于特洛伊的诗”。历史学家们认为特洛伊战争确有其事，大约发生在公元前一千二百年左右。据史诗叙述：希腊最优秀的战士阿基里斯对迈锡尼的阿伽门农——远征特洛伊的统帅极为愤怒。因害怕太阳神阿波罗的骇人之箭，阿伽门农将其战利品——克律塞伊斯归还给她的父亲——阿波罗的特洛伊祭司。然而他俘获了阿基里斯作为补偿。阿基里斯狂怒，感到自己的荣誉受损而拒不出战。结果直到阿基里

斯最好的朋友帕特罗克勒斯无法忍受而请求允许出战之前，帕特罗克勒斯穿上阿基里斯的战装吓跑了特洛伊人。在他努力想攀上特洛伊城墙时，希腊人一直败于特洛伊人手中。被特洛伊统帅麦克托杀害。阿基里斯暴怒而与麦克托交战，最后杀死了麦克托。但当麦克托的父亲——普里阿摩斯国王恳求要回他儿子的尸体埋葬时，阿基里斯因被感动而消除了他极为可怕的愤怒。《奥德赛》史诗的故事是主人公俄底修斯在特洛伊战争结束后回家的路上遇到了许多奇怪的民族和地方、忍受了许多苦难经历的故事。他一路上经历了魔法和妖怪、阴间地府的走访、独眼巨人库克罗普斯、在偏僻岛屿上美丽的女巫喀尔克和仙女卡吕普索。但这个故事主题只限于俄底修斯的归途以及他如何把自己假扮成乞丐、打败了那些向他妻子求爱的人、二十年后与妻儿团聚的故事。

《希腊神话故事》是对希腊原始氏族社会向奴隶制社会演进时期历史的真实反映，是对当时社会的人类生活画面的真实写照。因此，不仅对历史研究有其重要意义，还成为艺术和文学发展史上取之不尽用之不竭的源泉。绘画、雕刻、悲剧以及大量文学作品中的主题都离不开它，施瓦布对此加以整理和编辑，无疑是对世界优秀文化遗产的继承和发展作出的重大贡献。

沈占春

二〇〇五年十月



目 录

Contents

- I. 窃火者 1
- II. 太阳车 8
- III. 鱼人 15
- IV. 铁饼 20
- V. 会飞的人 26
- VI. 金苹果 32
- VII. 复仇女神 38
- VIII. 为民除害 63
- IX. 自由的保护神 91
- X. 木马计 104

I. 窃火者

普罗米修斯是古希腊的一个神。普罗米修斯是“先知”的意思。

那时，希腊的北部有一座高山，峻峭挺拔，直入云霄，名叫奥林匹斯山。山顶上，树木青翠，绿草如茵，百花盛开。众神之王宙斯就住在山顶的神殿里。

平时，众神都各自住在自己的领地里。当宙斯召集他们时，他们就分别从陆地、海中、天上、地下来到宙斯的神殿。

那时，地上还没有人类。

一天，普罗米修斯来到地上，取了一些芳香的泥土，用清
净的泉水和好，仿照神的模样造了一些人。

普罗米修斯的弟弟叫埃庇米修斯。在普罗米修斯造人的时

候，他也帮了忙。

在造人的同时，也造出了各种动物。它们有的有翼，有的有爪，有的有甲。

第一批人造出来后，不断地繁衍生息，很快就变成了一大群，遍布世界各地。但是，他们不知道怎样运用自己的四肢，也不会用脑。他们视而不见，听而不闻，浑浑噩噩，只是漫无目的地走来走去，不知怎样发挥自己的作用，好像梦游一样。

因此，众神之王宙斯不喜欢普罗米修斯创造的人类，想消灭人类。他拒绝向人类提供一件重要的礼物，那就是为了维持生命必须使用的火。

但仁慈的普罗米修斯对人类充满了爱和怜悯。他以睿智的目光看到了人类未来的伟大成就。他见人类身居洞穴，茹毛饮血，饥寒交迫，猛兽侵袭，便产生了同情之心。

一天，普罗米修斯手持一根巨大的茴香长茎，飞上天空，悄悄地走近太阳火焰车。他把茴香长茎放在闪闪的火苗上，茴香长茎熊熊地燃烧起来。他急忙返回大地，将天火带给了人间。接着，普罗米修斯继续帮助人类。

首先，他教会人们如何观测日月星辰的运行，分清日夜寒暑。他让人们日出而作，日入而息。春种夏锄，秋收冬藏。

普罗米修斯又为人类发明了数字和文字。教会人类用数字来计算，用文字来交流思想。

普罗米修斯教人驾驭牲畜。给牛套上缰绳，让它拉车；给马配上鞍子，让它驮人。普罗米修斯还发明了船和帆，让人在海上自由航行。

那时，人们不知道用药物治病。许多人因为无医无药而悲惨地死去。于是，普罗米修斯教会人类调制药物，医治疾病。

普罗米修斯还引导人类勘探地下的矿藏，发现矿石，开采铜铁和金银。

在普罗米修斯的教导下，人类不仅高于一切动物，而且生活也变得越来越舒适了。

有了火之后，人类可以用火取暖，烧煮食物。还可以用火锻造铜铁，制造工具和武器，发展生产，抵御野兽的侵袭。火是人类的无价之宝。人们珍惜它，更感激上天窃火的普罗米修斯。于是，人们称他是“人类的恩神和救星”。

一天，地上的火燃烧时，越烧越旺，烈焰冲天，将半边天都照红了。宙斯见人间也有了火，不由得大发雷霆。他见已无法把火从人类手中夺走了，便决定用灾难来折磨人类。他眉头一皱，计上心来，要用美人计把灾难送到人间。

宙斯命令匠神赫淮斯托斯造了一个美丽的女郎。匠神手艺高超，久负盛名。他把女郎造得千娇百媚，美艳绝伦，人见人爱。智慧女神雅典娜给女郎披上了白色闪光的外衣，给她脸上蒙上了面纱，头上戴上了花环，脖子上戴上了金项链。为众神服务的神的使者赫尔墨斯将语言的技能传授给这位漂亮的女郎，执掌爱与美的女神阿佛罗狄忒则将迷人的魅力赋予女郎。最后，宙斯给这位女郎注入了恶毒的祸水，并给她取名为“潘多拉”，意思是“有一切天赋的女人”。每个神都送给潘多拉一件危害人类的礼物，装在礼品盒子里。

宙斯派神的使者赫尔墨斯把潘多拉送到人间，给普罗米修

斯的弟弟做妻子。人们见了潘多拉，无不惊叹她的美貌。在一片赞美声中，潘多拉带着礼盒来到埃庇米修斯面前，献上宙斯的礼物。

普罗米修斯对弟弟说：“决不能接受宙斯的任何礼物，快把礼物退回去。”但谁都喜欢美的东西，埃庇米修斯是个忠厚善良的人，面对潘多拉，一见钟情，便欢欢喜喜地留下了潘多拉，接受了她的礼盒。

潘多拉打开盒盖，让埃庇米修斯看礼物。埃庇米修斯正想看看盒子里面装着什么东西，只见盒内腾起一股黑烟，像乌云一样迅速布满天空，笼罩着大地。这黑烟里充满了疾病、癫狂、灾难、罪恶、嫉妒、奸淫、偷盗、贪婪等。这些害人的东西像闪电一样四处扩散，充斥人间。

只有盒子底部藏着的礼物是希望。潘多拉按照宙斯的叮嘱，趁着希望还没有来到盒口的时候，就把盖子扣上了。这样，人类的希望永远被锁在潘多拉的盒子里了。

从此，天空、大地和海洋失去了平静，到处充满了灾难。疾病蔓延，日夜肆虐。死神在人间到处狂奔，夺走人们的生命。

接着，宙斯向普罗米修斯本人进行报复了。他把普罗米修斯交到匠神赫淮斯托斯和他的两名仆人手里。这两个仆人是执行暴力使命的。他们把普罗米修斯拖到斯库提亚的荒山野岭，用永远不能开启的铁链将他锁在高加索的悬崖上。

普罗米修斯被直挺挺地吊着，这使他根本无法入睡，甚至连弯一下累得僵硬的双膝都不可能。匠神对他说：“不管你发出

多少哀诉和悲叹，都是无济于事的。因为宙斯是无情的。这些最近才从别人手里夺得权力的神都是非常狠心的。”

原来，宙斯是第三代神。他是从第二代神手中夺得众神之王的宝座的。

普罗米修斯的意志坚不可摧。他大声呼唤风、河流、高山、海洋和大地为他的苦难作见证。

宙斯每天派一只凶猛的老鹰去啄食普罗米修斯的肝脏。肝脏的伤口不断地愈合，又不断地被老鹰啄开。这样，普罗米修斯不得不永远忍受痛苦的煎熬。

普罗米修斯被锁在悬崖上，度过了漫长的悲惨岁月。

一天，大力英雄赫拉克勒斯路过这里，看到老鹰在啄食普罗米修斯的肝脏。他连忙取出弓箭，将老鹰一箭射死。然后，他松开铁链，解下了普罗米修斯。

普罗米修斯虽然获救了。但是，他的手指上必须保留一只被锁时的铁环，铁环上还要镶嵌一块高加索山上的石子。这样，宙斯就可以自豪地向人宣称，他的敌人仍然锁在高加索的悬崖上。

后来，人们为了纪念普罗米修斯，便模仿他的样子，在手指上戴上指环，并在指环上镶嵌一块宝石。这就是今天人们戴钻石戒指的来历。

普罗米修斯从天空中窃来的神火，使人类进入了黄金时代。在黄金时代里，四季长青，人们安详地劳动，大地为人类提供了丰富的食物和所需要的一切。人们亲密无间，过着和平幸福的生活。

宙斯为了将人类彻底消灭，一声令下，雷霆万钧，倾盆大雨撒向了人间。

宙斯的弟弟海神波塞冬将所有的河神都召集起来，命令道：“你们立即掀起万丈狂澜，冲毁堤坝，淹没大地。”河神们听了，不折不扣地执行了命令。不多时，泛滥的河水涌上大地，犹如狂暴的野兽，将大树连根拔起，冲走了无数的房屋。

不久，整个世界一片汪洋，人类几乎都葬身鱼腹了。

在一片汪洋中，有一座高山露出两个山峰。这座山名叫帕尔那索斯山。只有这座山上还活着两个人。一个是男人，名叫丢卡利翁；一个是女人，名叫皮拉。

丢卡利翁是普罗米修斯儿子。当洪水泛滥时，他和妻子皮拉驾船来到帕尔那索斯山，登上山峰，侥幸保住了性命。丢卡利翁夫妇是同代人中最为善良和真诚的人。

洪水退后，大地一片荒芜，周围像坟场一样死寂。丢卡利翁望了望大地，不禁淌下了泪水，对妻子说：“亲爱的，我四处眺望，看不到一个活人。我们的同胞都已被水淹死，只剩下我们两个人了。看来，我们俩也很难生存下去。天空中飘过的每一朵云彩都令我感到恐惧。即使一切危险都过去了，我们俩在这世界上又能做什么呢？要是父亲教会我们怎样造人就好了！”听了他的话，皮拉也伤心地哭了起来。

夫妻俩抱头痛哭了一阵，一筹莫展。哭着哭着，他俩来到半荒废的女神忒弥斯圣坛前，双膝跪下，恳求道：“女神啊！请您告诉我们，该如何重新创造已经灭亡了的一代人类？请您帮助沉沦的世界，让它再生吧！”

女神的声音回答说：“离开的我的圣坛，戴上面纱，解开腰带，然后把你们母亲的骸骨扔到身后去！”

他俩听了这话，十分惊讶，感到莫名其妙。皮拉首先打破寂静，说道：“尊敬的女神，宽恕我吧！我不得不违背您的意愿。因为我不能扔掉母亲的骸骨，妨碍她的安宁。”

这时，丢卡利翁恍然大悟，明白了女神的意思。他安慰皮拉说：“如果我的理解没有错，女神不是让我们去干不敬的事。大地是我们仁慈的母亲，石头一定是她的骸骨。皮拉，我们应该把石头扔到背后去。”

皮拉听了，将信将疑，但她愿意试一试。于是，他俩按照女神的命令转过身去，将头蒙住，松开衣带，然后将石头朝身后扔去。石头刚一落到地上，奇迹便出现了：石头不再坚硬松脆，变得又柔软又灵活了。石头上的泥土变成了人的肌肉，石头本身变成了人的骨头。丢卡利翁扔的石头变成了男人，皮拉扔的石头变成了女人。

丢卡利翁和皮拉造出了一代新人。这一代人是坚强、勤劳、刻苦、善良、聪明的一代新人，适宜从事任何繁重的体力劳动，并富于创造精神。他们就是现在人类的祖先。他们共同尊奉窃火者普罗米修斯为他们的始祖。

II. 太阳车

法厄同是太阳神阿波罗和女神克吕墨涅的儿子。

一天，法厄同和小伙伴们在一起学习，一个小伙伴嘲笑他说：“你毫无本领，根本不是神的儿子！”

法厄同一听这话，顿时急了，感到又羞又恼。他跑到母亲面前说：“亲爱的妈妈！如果我真是天神的儿子，就请您给我一个证据，证明我确实拥有这种荣誉。”

母亲听了这话，感到十分为难。想了片刻，她举起双手，伸向天空说：“我以照临一切的上天为证，你确实是太阳神的儿子。我所说的一切都是真的。如果我说了假话，就让我永远见不到阳光吧！不过，你也可以自己去问问你父亲。他住的地方并不远，就在东方太阳升起的地方。”